



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/25979
21 June 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 21 ИЮНЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь препроводить настоящим письмо Министра иностранных дел Иракской Республики г-на Мухаммеда Саида Ас-Сахафа от 20 июня 1993 года, а также перевод этого текста на английский язык.

Данное письмо содержит объяснение позиции Ирака по вопросам, которые были изложены Исполнительным председателем Специальной комиссии в ходе обсуждений в Совете 18 июня 1993 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Аднан МАЛИК
Временный Поверенный в делах

Приложение

Письмо Министра иностранных дел Ирака от 20 июня 1993 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Мы ознакомились с заявлением, сделанным Советом Безопасности после заседания, состоявшегося в пятницу, 18 июня 1993 года, в ходе которого Совет обсудил вопросы, касающиеся Ирака. Нам также стало известно, что Исполнительный председатель Специальной комиссии посол Рольф Экеус принимал участие в этом заседании и что именно он излагал позицию Ирака по ряду вопросов.

Мы хотели, чтобы нас самих пригласили на это заседание, с тем чтобы мы могли напрямую или благодаря личному присутствию изложить позицию Ирака по вопросам, касающимся Ирака, которые были включены в повестку дня заседания, состоявшегося в пятницу. Однако мы были лишены такой возможности, и Совет Безопасности счел достаточным выслушать мнение Исполнительного председателя ЮНСКОМ, а затем сделал свое заявление по этому вопросу. Поэтому мы считаем необходимым разъяснить позицию Ирака по вопросу, который был темой выступления Исполнительного председателя ЮНСКОМ.

Специальная комиссия, которая фактически завершила наблюдение за осуществлением всех основных частей раздела С резолюции 687 (1991), теперь намерена начать осуществление положений резолюции 715 (1991), не собираясь при этом информировать Совет Безопасности о том, что соблюдение Ираком положений раздела С резолюции 687 (1991) обязывает Совет начать серьезное рассмотрение вопроса об осуществлении пункта 22 резолюции 687 (1991), т. е. вопроса об отмене экономических санкций против Ирака.

Именно это является главным вопросом, а попытки представить ситуацию таким образом, как это было сделано Исполнительным председателем Специальной комиссии, который утверждал, что Ирак нарушает резолюцию 687 (1991), дают нечто бесконечно далекое от правды. Ирак действительно признал и на практике выполнил эту резолюцию. Однако в пункте 22 самой резолюции говорится, что Совет Безопасности:

"постановляет, что после утверждения Советом Безопасности программы, предлагаемой в пункте 19 выше, и после принятия Советом постановления о том, что Ирак завершил выполнение всех действий, рассматриваемых в пунктах 8, 9, 10, 11, 12 и 13 выше, запреты на импорт товаров и продукции, произведенных в Ираке, и запреты на связанные с ними финансовые операции, содержащиеся в резолюции 661 (1990), не будут иметь дальнейшей силы".

Данный пункт является в такой же степени обязательным, как и все другие части этой резолюции. Утверждения о том, что Ирак нарушает или намерен нарушать резолюцию 687 (1991), совершенно безосновательны. Ирак выполнил все основные

/...

обязанности, изложенные в этой резолюции. Сейчас же Ирак фактически является жертвой политически мотивированной позиции, согласно которой Ирак должен осуществить все, что изложено в резолюциях Совета Безопасности, а Совет, со своей стороны, не должен принимать никаких мер по отмене экономической блокады иракского народа.

Эта политически мотивированная и несправедливая позиция, которую стараются навязать некоторые стороны, противоречит положениям резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. Ирак готов выполнить любые другие свои обязанности, если таковые имеются, а Совет Безопасности, со своей стороны, также должен проявить готовность выполнить свои обязанности и должен воздерживаться от выдвижения дополнительных политических условий перед Ираком в этой связи.

Ирак обратился с просьбой о том, чтобы Председатель Совета Безопасности провел профессиональный, юридический и технический обзор хода осуществления резолюции 687 (1991), с тем чтобы каждая из заинтересованных сторон знала свои действительные обязанности и обязательства, изложенные в этой резолюции, а также степень их осуществления.

Те, кто утверждает, что Ирак хочет добиться пересмотра резолюций Совета Безопасности, говорят неправду.

Наша просьба ясна. Министр иностранных дел Иракской Республики в своем письме от 30 мая 1993 года заявил следующее:

"Эта просьба не означает какого-либо пересмотра; однако она означает проведение объективного обзора, чтобы Совет мог приступить к серьезному рассмотрению вопроса об отмене экономической блокады, которая была введена против Ирака почти три года назад".

Вопрос о резолюции 715 (1991) неразрывно связан с данным вопросом.

Было бы несправедливым требовать, чтобы Ирак дал все, не получая взамен ничего.

Если Совет проявит готовность снять экономическую блокаду, введенную против Ирака, то Ирак будет готов приступить к интенсивной работе вместе со Специальной комиссией для рассмотрения следующего этапа, касающегося наблюдения.

Исполнительный председатель Специальной комиссии затронул три технических вопроса в своем докладе, где он выборочно, искаженно и неточно изложил позицию Ирака и, таким образом, не сумел дать правдивого и полного представления о его позиции. Поэтому мы считаем необходимым разъяснить позицию Ирака по этому вопросу.

/...

1. Установка камер для наблюдения

Позиция компетентных иракских властей в связи с просьбой Специальной комиссии о том, чтобы была произведена установка дистанционно управляемых камер для постоянного наблюдения на испытательных стендах на двух ракетных полигонах, которые не запрещены резолюциями Совета Безопасности, имеет под собой следующую основу:

a) установка таких камер на постоянной основе входит в число мер по осуществлению постоянного наблюдения, а не в число инспекционных мер, охватываемых резолюцией 687 (1991); ни одна из многих инспекционных групп, которые до настоящего времени посещали Ирак в течение более двух лет, не просила об установке таких камер на постоянной основе;

b) установка камер для постоянного наблюдения не входит в сферу действия резолюции 687 (1991); это мера, которая входит в число вопросов, все еще являющихся предметом диалога между компетентными иракскими властями, с одной стороны, и Специальной комиссией, с другой стороны;

c) Ирак не отверг принципа постоянного наблюдения, упоминаемый в резолюции 687 (1991), которую Ирак уже признал, и осуществил все основные изложенные в ней обязанности;

d) Ирак не имеет и не производит никаких ракет с дальностью свыше 150 км; инспекционные группы могут неоднократно посещать испытательные стенды на двух полигонах в Явм Эль-Азиме и Эр-Рафахе; мы хотели бы здесь подчеркнуть, что ЮНСКОМ-57, возглавляемая г-ном Никитой Смидовичем, в настоящее время выполняет задачи, порученные ей Специальной комиссией, при необходимом сотрудничестве компетентных иракских властей; эта группа провела несколько технических обсуждений с иракской стороной и совершила многочисленные посещения объектов, которые они хотели осмотреть.

2. Уничтожение оборудования для производства химического оружия

Оборудование, которое в докладе Исполнительного председателя Специальной комиссии называется "Poc1 3, Pcl 3" и которое находится в Эль-Фаллудже, является совершенно новым и никогда не работало; оно вообще не использовалось ни в запрещенных, ни в разрешенных целях. Это оборудование может использоваться для производства любых видов запрещенных и разрешенных химических веществ. Оно также может использоваться для производства многих незапрещенных химических веществ, прежде всего пестицидов для сельского хозяйства.

Ирак просил Специальную комиссию не уничтожать это оборудование, поскольку оно очень нужно для производства пестицидов для сельского хозяйства, а это в настоящее время исключительно важно для Ирака вследствие

/...

сохранения блокады и эмбарго, введенных против нашей страны, и поскольку Ирак в любом случае является сельскохозяйственной страной, и сельское хозяйство играет исключительную роль в обеспечении основных потребностей человека. Специалисты, участвующие в работе инспекционных групп ЮНСКОМ, хорошо знают, что это оборудование совершенно необходимо для производства пестицидов для сельского хозяйства. Компетентные иракские власти предложили провести объективное обсуждение технических вопросов с участием иракских специалистов и специалистов ЮНСКОМ, с тем чтобы принять любые технические возможные меры с целью сделать это оборудование безвредным, так чтобы его можно было использовать только в разрешенных целях. Компетентные иракские власти также выразили готовность договориться со Специальной комиссией о том, как дать Комиссии достаточные гарантии того, что это оборудование и в долгосрочной перспективе будет использоваться только в разрешенных целях. Почему же тогда Исполнительный председатель ЮНСКОМ предпочел захлопнуть дверь, прежде чем состоялось такое техническое обсуждение, в ходе которого могла бы быть достигнута договоренность относительно использования данного оборудования?

3. Полеты вертолетов над Багдадом

Мы хотели бы начать рассмотрение этого вопроса, отметив существующую и все еще действующую договоренность между компетентными иракскими властями и Специальной комиссией о недопустимости полетов над населенными пунктами, где бы они ни находились в Ираке, что, как, несомненно, известно Исполнительному председателю ЮНСКОМ, распространяется в первую очередь на столицу Багдад, и это связано с соображениями суверенитета и безопасности, которые могут затрагивать деликатные и опасные аспекты.

Рассматривая этот вопрос с чисто технической точки зрения, мы не можем понять причины для настаивания на том, чтобы такие полеты и дальше совершались над Багдадом. Если цель заключается в том, чтобы обеспечить быстрое прибытие на выбранные объекты при выполнении внезапных инспекций, то инспекционная группа может прибыть в любую точку в Багдаде на машине прямо из гостиницы, где живет данная группа, потратив при этом гораздо меньше времени, чем в случае, когда нужно ехать из гостиницы в аэропорт, а затем лететь на вертолете из аэропорта на выбранный объект. Если цель связана с техническим аспектом фотографирования с воздуха, то иракская сторона также выразила свою готовность организовать фотографирование соответствующих объектов с высотных зданий.

Таковы факты, касающиеся вопросов, которые обсуждались со Специальной комиссией, и таковы были мнения и предложения компетентных иракских властей. Мы чрезвычайно удивлены попытками Исполнительного председателя ЮНСКОМ исказить позицию Ирака, обвинить Ирак в несоблюдении резолюции 687 (1991) Совета Безопасности и восстановить Совет против Ирака, в то время как ему следовало бы представить Совету подлинную картину того, как много сделал Ирак для осуществления всех основных частей раздела С резолюции 687 (1991).

/...

Мы ожидаем, что Совет Безопасности рассмотрит иракскую позицию, которую я объяснил в настоящем письме. Эта позиция правдивая и справедливая. Мы также ожидаем, что Совет потребует проведения профессионального, юридического и технического обзора мер, которые были приняты для осуществления резолюции 687 (1991), - теперь, когда все основные обязанности, изложенные в разделе С, уже выполнены, с тем чтобы Совет мог начать серьезное рассмотрение вопроса о снятии экономической блокады, введенной против Ирака три года назад.

Мухаммед Саид Ас-Сахаф
Министр иностранных дел Иракской
Республики
